

CHANSON EUR MELINER YAOUANK

D'HE VESTREZ (*)

Ken trist eo ma flaneden, ed oun skuis o vouela ;
E kreiz va brassa anken n'em lakan da gana
Da velet bag me gavo remed d'am foan speret
O konta deoc'h va c'hlemmon, tud iaouank selaouet :

Me zo 'r paourkez meliner, hi zo merc'h tiegez ;
Goude beza he c'haret, me zo karet iveauz ;
Ne voan nemed eur bugel hag hi bianik tre
Pa n'oa gret anaoudegez an eil euz egile.

Evel ne oa etrezomp nemet eur park hebken,
Vijomp bepred assamblez o c'hoari, o pourmen,
O c'hoari, o ebata, heb kont hag heb muzul,
Er c'hatkiz avechou, an offeren d'ar zul.

An dud demeuz hor guelet lavare etrezo :
Renkomp beza breur hag c'hoar pa n'em c'heuillimp ato
Nikun nije bet sonjet a voa an ebatou
O c'hober ar skoulm kenta etre hor c'halonou.

O bugaleach evruz ha pell zo tremenet !
A boan gret hor pask kenta ni voa dispartiet ;
Hi voa kasset da Vriek, laket e pansion,
Me ieaz gant va c'heren d'an tu all d'ar c'hanter.

Va zad o veza merour, fermaz eur veil nevez ;
Red voa din-me labourat hag chench kren a vuez ;
Diski lemma ar velin, ober potr meliner,
Digor an dour er skluziou bag pep tra en hor ger.

Dont a reaz ar mare da vonet mez er vro
Biskoaz deuz ma c'hoar vian n'em boa klevet kelo,
Deuz he c'heren ken neubeut glevan mui kozeal,
Heb ma c'hellan gouskoude donet d'he dizonal.

Achu va zri bloa servich, d'ar rag-eost diveza
Tigouezan e ti va zad, laouen en eur gana,
Henvel euz eur goulvennik hi libr he diouaskell,
O vonet mez eur gaouet, a gan, a nij a bell.

O vonet prestik goude da vel va mignonet,
Tistroan divoar va c'hent heb digarez ebet
Evel pa vijen poulzet da dremen dre ar ger
E pehini boa bevet va evrusa amzer.

An dud a voa o torna, peurzastum an id du ;
Iudal re ar mekanik, prez a voa e peb tu ;
Voar ma c'halonik iveauz a voa prez voarnezi
Kemen evel a lamme o tostad deuz an ti :

« Demad d'eoc'h-tu Franseza, hag mad a iet bepred ?
— Mar ia kenkoulz diganeoc'h, den iaouank didosted ;
Martreze o peuz sec'het, azezet eun tammik
Da c'hortoz ken teui va mamm zo et da gerc'het sit.

— Gant plijadur azezin evit din n'oun ket skuiz
Tri de zo eman distro demeuz a Zant-Denis,
Hag ben eiz devez aman a vo pevarzec vloa
Voan azezet n'ho kichen 'vit ar vech diveza.

— Nec'het braz oun emezi gouskoude gret ket din
N'em fazian deuz ho kemer 'vit Laouik ar Velin ;
Touzet peuz ho pleo melen, chenchet henveligez,
Mez ho mouez hag ho savar zo bepred ar memez.

— Kemen neuz gret an amzer n'eo ket 'vidon hebken,
Pep-tra a neuz he dammik hag c'hui peuz ho loden ;
Ar plant yaouank c'hell breman dougen fruez hag bleuniou
Hag bremaïk teui da zevel keoni deuz ho zrojou. »

Prestik neuze tigouezaz he mamm ebarz an ti ;
Chom a ran c'hoaz eun tammik da gomzeal ganti ;
Kalz c'hiroc'h vijen chomet, mar vijen bet dibrez
Ken berr gavan an amzer en ho c'homagnunez.

Da zevez gouel an Oll Zent n'em gavomp adare
Assamblez 'barz e Briez c'heva bep a vanne,
Hag ken 'vit n'em zepari ni devoa lavaret
An eil d'egile ac'hanomp e vijomp daou bried.

O pegen koant he c'havan neuze o 'vouz'hoarzin ;
Ruzia a re he diou chod gant eur zellik ouzin,
Hag ma vije avechou nec'het en he c'homzou,
He daoulagad lavare pez na re he ginou.

Red vije deoc'h he guelet azezet em c'hichen,
Hi guisket ken deread, eur las du n'he c'herrien,
Gant eun aerik ken chichant, eur vouezik ken tener
Geiz ar lapoussed munud a zo rust n'he c'henver.

Karout a raffen beza ar mean voar behini
Ve laket he zroadik skany evit tremen ar pri,
Pe eur bokedik melen e cornik he jardin
Martreze va dastumfe da lakat n'he feultrin.

N'ellan mui divoar neuze he c'has deuz ma speret ;
He zellik dous hag tener bare voarnon bepred ;
Bepred a zeblante din he c'hleveet huanad
Hag guel ar skeud anezi dirag va daoulagad.

He c'haret, he zervicha, beva en he c'hichen,
Ve 'vidon eur blijadur n'oun ket rei da goumpren.
Karet hag beza karet, hervez ma zantiman,
Zo evrusted ne ma ket ho flas 'bars er bed-man.

Er foariou, er pardonnou a n'em c'heuilliomp goude,
Plujadur en em gavet an eil gant egile ;
Birviken nijomp sonjet vije deut eun amzer
Vije fin d'bon evrusted hag d'hor preposiou kaér.

C'hoaz drugarompkad Doue, n'eo ket ar goall deotou
C'helfe lakat ienijen etre hor c'halonou,
Mez an arc'hant milliget, eun daou pe dri c'chant skoet
Vir ouzomp dont asamblez, ren ket da n'em garet.

Pa voan bet euz he goulen bremat a zo eur miz
Digant he zad hag he mamm, evel ema ar giz,
A voa roit din da c'houzout voan ket d'ho zantimant
Hag Franseza, emezo, n'ho ket 'n'hini n'ho c'hoant.

Me gar-je bije biskoaz klevet ar c'homzou-ze
Pere a gouezaz voarnon evel toliou kleze ;
Va izili a grene, va c'halon baour em c'hereiz
A gredan vije rannet siouaz gant an ankreiz.

Ne zeuz den evit compren va foan, va rann-galon,
Nemet n'em gaout a raffe 'n'eun henvelep faeson ;
Goude kemen he c'haret, beza karet ganti,
O pebeuz displujadur, o trista disparti !

Ar glac'har, ar velkoni, keuz an eil d'egile
A zeuio dre c'hraz Doue d'hon disken prest er be
Henvel deuz a zaou yoket distag deuz he zrojou
A zeu founaz da voenvi hag da goll ho bleuniou.

Klevet a meuz abaque zo c'hoant d'he dimezi
Da vab eun den pinvidik ker oc'h ker diouthi :
« Nan birviken emezi dimezi na rin ket
Nemet am be an hini meuz c'hoant evit pried.

Kant guech ve guelloc'h ganin kaout nemet bara zec'h
Dre garantez evidon gouned gant poan divrec'h.
Evit beza goall evruz en eur zont da gemer
An neb n'hellin da garout nag pa be c'hoant d'ober. »

An esper da gleo kana ar verz-ma 'barz em bro,
Zeu da zousad eun tammik va foaniou ken c'houero,
Kanit eta anezi, tud iaouank, me ped,
Er foariou, er pardonnou, hag kemen lec'h iafet.

(Tous droits réservés.)

KOLAIK P.

KLEMMOU AR BENNEREZ

Kaérard ra ar meziou, asten a ra an de ;
Ar lapousset a gan 'mesk an deliou neve ;
Dre gichennik ma zi tud iaouank a dremen
O vont da bardouna, ken joauz, ken laouen.

Siouaz ! evidon-me ar c'haéra deveziou
Zo gret a velkoni, a c'huannadennou :
An hini a garan a neuz va dilezet
Hag gantan ma c'halon d'he c'heul a neuz kasset.

Paourik voa em c'henver, gouskoude he garan ;
Dreist oll he vertuziou a zo d'am zantiman.
He speret mad a zo kenkoulz he honestiz
Dibodik da gavet emesk ar yaouankiz.

Ar glac'har da veza bet digemeret fall,
Neuz gret dezan kemer var he goust da dec'hall,
O sonjal martreze en n'eur zont d'am c'huitad
E vijen va unan deut d'he ankounac'had.

Mar neuz kredet 'velse dont da vouga an tan
Pehini em c'halon neuz c'houezet he c'hunan
Eo n'em gemeret fall birviken na c'hello
Dizoer 'r pez zo gret evit padout ato.

Va dilezet a neuz, mez piou a raï din-me
Da gredi a neuz gret gant he guir volonté ?
Piou raï din da gredi ve chenchet em andret
Balamour ma virer ouzin d'he gemeret ?

Neb zeuffe d'he ober raï nemed va zrompla ;
'Vit ar re a n'em gar eveldomp er bed-ma ;
'Vit ar re eveldomp n'em gar he guirionez
Ar poannou ren nemet kreski ar garantez.

Beb mare, siouaz din, e gouelek ma speret,
Stremvelan anezan kastiz hag fall-livet,

Hirvoudi, o vouela, o n'em glem ac'hanon
Da veza kiriek d'he boan, d'he rann-galon.

Pa zonjan kemen-se ma c'halonik a rann,
Hag me am beuz neuze diou boan eleac'h unan ;
N'eo ket avoalc'h he goll, he velet c'hoaz gonde
Er boan hag en anken abalamour din-me !

Va maloz d'am danvez em lak ken reuzeudik,
Pa n'ont ket evuruz o veza pinvidik.
Eo guel ganin beza an diveza paourez,
Ve emesk ar loenet deuz an noz o c'hourvez.

Hounez da viana voar he c'hrabanad plouz
'Vit dezi beza paour a c'hell kousket didrouz ;
Lec'h me barz va guele ran nemet n'em ruilla
Hed an noz heb gallout memez n'em ziskuiza.

Na rin ket gouskoude evel hiniennou
Ia da guz 'ho glac'har ebarz ar c'houanchou ;
En n'ho touez a fell-din merc'het iaouank Brie
Chom c'hoaz eur pennadik da glask va amezek.

E kornik va liorz a zo eur blantennik
He brankou dizec'het a varv bep eun tammik,
Kaér am euz he dourad hag mont stank d'he guelet
N'ellan ket dont abenn da c'houzout he c'hlenvet.

Yaouank evel dezi, diouti hon henvel,
Rin nemet kastiza ken zeuin da vervel ;
Ar ieot evit beva neuz izom doussijen
Va c'halon karantez neb garo da viken.

Kanet lapoussigou mesk an deliou neve
'Vit ar re zo evruz, ne ket evidon-me,
Hag c'hui oll dud iaouank 'vit mont d'ar pardonnou
Diskit ma c'hannaouen da gan hed an henhou.

(Tous droits réservés).

KOLAIK P.